



**THAI A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**THAÏ A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**TAILANDÉS A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Thursday 13 May 2010 (afternoon)  
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)  
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

เลือกข้อ ก. หรือ ข. ข้อใดข้อหนึ่ง

ข้อ ก.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามที่ให้มีมาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

**Text 1**

**ล่องคลองแสนแสบแบบใสๆ ใน "มินบุรี"**

22 กันยายน 2552 16:56 น.

โดย "หนุ่มลูกทุ่ง"

มองเห็นคลองแสนแสบที่ไร ฉันทันทีก็ภาพไม่ออกทุกทีว่าไอ้ขั้วกับอีเรียมแห่งทุ่งบางกะปิจะลงไปเล่นน้ำในคลองกันได้อย่างไร ด้วยความที่มันช่างน่าสยทเสียจริง แต่มีคนพูดให้ฟังบ่อยๆว่า อย่าเพิ่งเอาภาพที่เห็นมาตัดสินว่าคลองแสนแสบจะน่าสยทไปทั้งสาย เพราะคลองแสนแสบน้ำใสๆ มีปลาแหวกว่ายสำราญใจนั่นก็มีให้เห็น แดมอยู่ในกรุงเทพฯเสียด้วย แต่เป็นกรุงเทพฯชั้นนอกที่ "มินบุรี" นั่นเอง

5 สำหรับประวัติของคลองสายนี้คร่าวๆ ก็คือ คลองแสนแสบเป็นคลองที่ขุดขึ้นในสมัยรัชกาลที่ 3 เพื่อเป็นเส้นทางเดินทัพไปทำสงครามกับญวน เป็นการขุดเชื่อมคลองหลายๆแห่งเข้าด้วยกัน ตั้งแต่บริเวณวัดสระเกษ ภูเขาทอง ไปจนถึงบางปะกง ฉะเชิงเทรา เพื่อให้สะดวกต่อการเดินทาง และยังมีประโยชน์ต่อเนื่องในการคมนาคมมาจนปัจจุบัน และเส้นทางคลองแสนแสบนี้ ก็เคยเป็นเส้นทางเสด็จประพาสของรัชกาลที่ 5 รวมถึงสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯก็เคยเสด็จล่องคลองแสนแสบนี้ด้วยเช่นกัน

10 สำหรับชื่อที่มาของ "คลองแสนแสบ" นั้น ส่วนมากจะเชื่อตามคำบันทึกของนายดี.โอ.คิง นักสำรวจชาวอังกฤษที่บันทึกไว้ว่า "...คลองนี้ยาวถึง 55 ไมล์ เชื่อมนครกรุงเทพฯกับแม่น้ำบางปะกง...คนพื้นเมืองเป็นคนเรือสายมาเลย...ไม่ว่าพวกเขาจะทำอะไรอยู่ มือข้างหนึ่งจะต้องใช้ปีดยุงเสมอ..." จึงเป็นที่มาของชื่อแสนแสบ เพราะยุงเยอะจนต้องเกาแสบไปทั้งตัว

แต่มีที่มาอีกอย่างหนึ่งที่กล่าวไว้น่าสนใจว่า คำว่าแสนแสนนั้นน่าจะมาจากภาษามลายูมากกว่า เพราะเมื่อมี  
15 การขุดคลองนี้ขึ้น ก็ได้มีการอพยพคนจากทางใต้มาอาศัยอยู่แถบนี้กันมาก และคนมลายูก็เรียกคลองสายนี้ว่า  
"สุโหลงแซนแญบ" หรือคลองที่เจียบสงบ โดยสุโหลงแปลว่าคลองหรือแม่น้ำ และแซนแญบหมายถึง เจียบสงบ  
ต่อมาจึงเรียกเพี้ยนกันไปเป็นแสนแสน

ในมีนบุรีนี่เองที่ทำให้ฉันเริ่มเห็นภาพคลองสวยน้ำใสแทนภาพคลองดำน้ำเน่า แม้จะน้ำไม่ใสแจ๋วราวกับ  
กระจก แต่ก็ต้องถือว่าคุณภาพน้ำบริเวณนี้อยู่ในขั้นดี วัตถุประสงค์ที่ได้จากการที่มีปลาที่มีชีวิตอาศัยอยู่ได้ ริมน้ำยังมี  
20 ชาวบ้านลงทอดแห ยกอจับปลา ยังมีคนลงแหกว่าอยู่ในคลอง ก็คงดีที่น้ำในคลองนี้ยังมีคุณภาพคืออยู่  
หากเทียบต้นคลองกับปลายคลองแล้วก็แทบไม่น่าเชื่อว่าเป็นคลองสายเดียวกัน

การนั่งเรือในคลองแสนแสนบริเวณนี้ไม่ต้องก้มหน้าก้มตาหรือเอามือคอยบังกลัวน้ำกระเซ็นมาโดนแต่  
อย่างไร เพราะอย่างที่บอกแล้วว่าน้ำในคลองบริเวณนี้ไว้ใจได้ สองข้างทางระหว่างนั่งเรือก็ยังได้ชมบ้านเรือน  
ริมน้ำสลัดกับต้นไม้ใหญ่ร่มครึ้มเป็นระยะๆ สังเกตว่าหลายๆบ้านจะทำกระชังเลี้ยงปลา และมีขนาดใหญ่  
25 สำหรับจับปลา แสดงให้เห็นว่าลำคลองบริเวณนี้ยังคงสะอาดจริงๆ ไม่แสบเหมือนชื่อเลยสักนิด

**ASTV ผู้จัดการ**

Text 2

**เพลงแสนแสบ**

คำร้อง : ชาลี อินทรวิจิตร

ทำนอง: สมาน กาญจนผลิน

ขับร้อง : ชรินทร์ นันทนาคร

อกพี่กัลดหนอง พี่หมองดั่งคลองแสนแสบ

เจ็บจำตั้งหนามยอกแปลบ แปลบ แสบแสนจะทน

ไอ้ว่ากัंहัน ทุกวันมันพัดสะบัดวน

อยากจจะรู้จิตคน จะหมุ่นก็หนต่อวัน

5 อย่างเดือนสิบสอง ฟากคลองเจ็งนองน้ำหลัง

อยู่ไกลกันคนละฝั่ง ฝั่ง ยังร้องสั่งกัน

สิ้นเดือนสิบสอง น้ำนองแห่งคลองขอดปล้น

สิ้นความรักจากกัน

เหมือนกัंहันเปลี่ยนทางลม

10 แสนแสบ แสบแสนเปรียบแม่นี่ชื้อคลอง

นี่คือ โลงทองของเรียม ขวัญ เขาฝากชีพจม

แต่คลองยังข้ำ เหลือไว้แต่น้ำขุ่นตม

พี่จั้งข้ำจั้งข้ำขึ้นขม ขม ตรมเสียวว่าคลอง

เจ้าจากพี่มา เจ้าลื้มทุ่งนาฟ้ากว้าง

15 เจ้าลื้มฟากคลองสองฝั่ง ฝั่ง ลื้มทั้งทุ่งทอง

จวบจนบัดนี้ มิเห็นมีน้ำเจ็งนอง

ชื้อว่าแสนแสบคลอง เหมือนคนหมองด้องแสนแสน

เจ้าจากพี่มา เจ้าลื้มทุ่งนาฟ้ากว้าง

เจ้าลื้มฟากคลองสองฝั่ง ฝั่ง ลื้มทั้งทุ่งทอง

20 จวบจนบัดนี้ มิเห็นมีน้ำเจ็งนอง

ชื้อว่าแสนแสบคลอง เหมือนคนหมองด้องแสนแสน

- ข้อเขียนทั้งสองพูดถึงเรื่องอะไร
- โครงสร้างของข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร
- ภาษาที่ใช้ในข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร

ข้อ ข.

จงวิเคราะห์และเปรียบเทียบข้อเขียนสองบทต่อไปนี้

อภิปรายความเหมือนและความแตกต่างระหว่างข้อเขียนทั้งสองและแก่นของเรื่อง ในการอภิปราย โปรดแสดงความคิดเห็นต่อกลวิธีการใช้ส่วนประกอบต่างๆ เช่น โครงสร้าง น้ำเสียง ภาพ และเครื่องมือทางการประพันธ์อื่นๆของผู้เขียนในการสื่อสารให้บรรลุจุดประสงค์ด้วย คุณไม่จำเป็นต้องตอบคำถามที่ให้มาเป็นแนวโดยตรง อย่างไรก็ตาม คุณควรจะใช้คำถามเหล่านี้เป็นจุดเริ่มต้นในการเขียนแสดงความคิดเห็นเปรียบเทียบของคุณ

Text 3

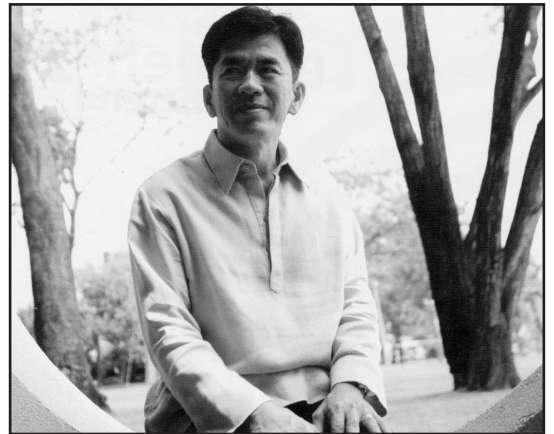
Green Story:

อีกหนึ่งพลังเล็กๆ ที่อยู่เบื้องหลังโครงการที่ยิ่งใหญ่

จากอดีตนักเทคนิคการแพทย์ที่หันมาเรียนต่อปริญญาโทด้านสิ่งแวดล้อมเพียงเพราะไม่อยากเห็นคนป่วย พวงด้วยปริญญาเอก ด้านการคิดอย่างมีระบบ จนปัจจุบันเป็นอาจารย์ประจำอยู่ที่คณะสิ่งแวดล้อมและทรัพยากรศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ดร.จิรพล ได้ริเริ่มโครงการต่างๆ มาแล้วมากมาย

โครงการเพื่อสิ่งแวดล้อมอย่าง โครงการ ‘รวมพลังหาร 2’ ที่มีสปอตโฆษณาณรงค์โด่งดังไปทั่วประเทศอย่าง อาเม้ง ปปลา คือหนึ่งในผลงานเพื่อสิ่งแวดล้อมที่มี ดร.จิรพล ดูแลอยู่เบื้องหลัง ด้วยแนวคิดที่ต้องการให้คนไทยลดการใช้พลังงานจากกิจกรรมเล็กๆ น้อยๆ ในชีวิตประจำวัน ซึ่งทำได้ง่ายและไม่ต้องเสียสตางค์ อีกทั้งยังสร้าง ‘มาตรฐานไบโม่ชีวะ’ ให้เป็นมาตรฐานการรักษาสิ่งแวดล้อมของโรงพยาบาล ควบคุมตั้งแต่การประหยัดทรัพยากร บำบัดน้ำเสีย แยกขยะ การปลูกต้นไม้ ไปจนถึงเสียงชักโครก!

นอกเหนือจากการเป็นนักขับเคลื่อน ดร.จิรพล ยังเป็นนักประดิษฐ์



Name: ดร.จิรพล สินสุนาวา  
Green Mission: นักเคลื่อนไหวด้านสิ่งแวดล้อมผู้ริเริ่มและขับเคลื่อนโครงการดีๆ มากมาย



ที่คิดค้นสิ่งประดิษฐ์เพื่อสิ่งแวดล้อมมากมาย ไม่ว่าจะเป็นถังดักไขมัน ราคาถูก โถปัสสาวะชายแบบไม่มีกลิ่นโดยไม่ต้องใช้น้ำหรือน้ำหอม เต้าเผาและถังหมักขยะในครัวเรือน โดยมีจุดมุ่งหมายที่จะเผยแพร่ความรู้ให้คนทั่วไปดัดแปลงได้ง่ายๆ

“คนรุ่นใหม่ทั้งคู่ใหญ่มากมีความสุขกับการใช้ทรัพยากรสิ้นเปลือง โดยที่ไม่รู้เลยว่าทรัพยากรเหล่านั้นเป็นของเขา เขาไม่ได้สนใจว่าวันข้างหน้าจะอยู่อย่างไร ไม่ขึ้นมากับทักษะวิชาชีพของตัวเอง ผมว่าเราจะมัวมองดูสิ่งที่เกิดขึ้นโดยไม่เข้าไปมีส่วนร่วมไม่ได้แล้ว ตอนนี้ประเทศไทยเหมือนมีแต่คนอยู่อาศัย ไม่มีเจ้าของ ถ้าประเทศเรามีเจ้าของที่ใส่ใจ คงจะน่าอยู่กว่านี้เยอะ”

เนื่องจากทำงานค่อนข้างหนัก ดร.จิรพล จึงก่อตั้งสมาคมพัฒนาคุณภาพสิ่งแวดล้อมขึ้น เพื่อสร้างทีมงานและอาสาสมัครคนรุ่นใหม่ที่จะช่วยสืบทอดและสานต่อสิ่งดีๆ ที่ท่านทำ โดยมุ่งเน้นการสอนให้คนคิด ฟึกคนให้เก่ง เพื่อที่จะไปช่วยขับเคลื่อนสังคมให้ดีขึ้นได้

นิตยสารอะเดย์ พฤษภาคม ๒๕๕๒



Text 4

๒ บ้านสีเขียว

ถุงพลาสติกใช้แล้ว



ยังมีประโยชน์

๓ คุณผู้หญิง

๔ ทิวทัศน์ ภัทรกุลวณิชช์

แม่ในบ้านเราจะขานรับ  
กระแสรณรงค์ให้นำถุงผ้า  
ติดตัวไปใช้เมื่อจับจ่ายซื้อ  
ของมาซักพักใหญ่ๆ

5 คนส่วนใหญ่อาจจะยังไม่เคยชินนัก แต่เห็นแล้วชื่นใจ  
คือหลายคนเริ่มลดการรับถุง  
พลาสติกให้น้อยลง โดยขอ  
ให้พนักงานรวมข้าวของใส่ถุง

10 ให้น้อยไปที่สุด  
ตอนนี้มีห้างสรรพสินค้า  
ใหญ่ให้รางวัลเป็นส่วนลดหรือ  
แต้มสะสมเพิ่มสำหรับผู้ที่นำถุง

15 พลาสติกหรือถุงกระดาษ  
วิธีนี้น่าจะเป็นแรงจูงใจ  
ให้คุณผู้หญิงผู้รักการช้อปปิ้ง  
ยอมพกกระเป๋าหรือถุงผ้าติด

20 อยู่นั้นนอกจากอยากย้ำ  
เรื่องการใช้ถุงผ้าช่วยโลกแล้ว  
ยังอยากจะเสนอวิธีการนำถุง  
พลาสติกที่เราเก็บมาจากซูเปอร์

25 ละครวันมาใช้ให้เกิดประโยชน์ที่  
สุดก่อนจะกลายเป็นขยะจริงๆ  
ในที่นี้เราจะพูดถึงถุง  
พลาสติกที่ยังสะอาดและสภาพ

ดีเท่าที่นั่นนะคะ

30 ๑. นำถุงพลาสติกใบเก่า  
ติดตัวไปด้วยสำหรับกรจ่าย  
ของครั้งต่อไป

๒. ใช้เก็บของที่เรายังไม่  
ต้องการใช้ในตอนนี้

35 ๓. ใช้หุ้มรองเท้าในวัน  
ที่ฝนตก แล้วคุณต้องออกไป  
ย่ำโคลน เพื่อป้องกันรองเท้า  
และบ้านของคุณให้ปลอดภัยจาก

40 ๔. ถ้าคุณเป็นนักวาดรูป  
ใช้ถุงพลาสติกหุ้มแปรงหรือ  
พู่กันที่คุณยังใช้ไม่เสร็จไว้ จะ  
ช่วยให้สีที่ติดอยู่ที่แปรงหรือ

พู่กันไม่แห้ง

๕. บ้านที่มีพัดลมตั้งตั้ง  
โต๊ะ ตั้งพื้นและเพดาน เวลาที่  
คุณอยากจะทำความสะดวกฝุ่นที่

50 เกาะบนใบพัด ให้ใช้ถุงพลาสติก  
สวมคลุมใบพัดที่ละใบ แล้ว  
ค่อยๆ รูดฝุ่นนั้นให้เข้าไปอยู่ใน  
ถุง ทำให้ฝุ่นไม่คลุ้ง และทำ

๖. ใช้ถุงพลาสติกแทน  
พลาสติกหรือกระดาษในการ  
ห่อของที่ต้องการเก็บ

55 ๗. คนที่ปลูกต้นไม้ ลอง  
ใช้ท่อผลไม้ที่กำลังออกผลบน  
ต้น แทนกระดาษหนังสือพิมพ์  
ช่วยป้องกันแมลงและนกได้ดี

๘. ใช้แทนบัวรดน้ำได้

90 ๙. สวมเป็นถุงมือตอน  
ทำสวนหรือทำอาหาร

60 ๑๐. ใช้ถุงพลาสติกแทน  
ชามผสมสลัดได้

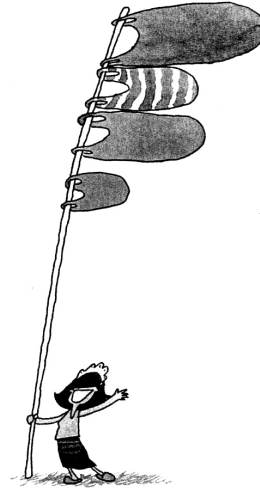
๑๑. สำหรับถุงพลาสติก  
ใบใหญ่สามารถนำมาตัดหู ตัด  
กัน และข้างถุง แล้วคลี่ออก  
ใช้เป็นเสื่อหรือพลาสติกปูโต๊ะ

65 ๑๒. ถ้าคุณมีลูก ถุง  
พลาสติกเอามาทำวุ้น ทำรวม

70 ๑๓. สำหรับถุงพลาสติก  
ใบใหญ่สามารถนำมาตัดหู ตัด  
กัน และข้างถุง แล้วคลี่ออก  
ใช้เป็นเสื่อหรือพลาสติกปูโต๊ะ

75 ๑๔. ถ้าคุณเลี้ยงแมว  
หรือสุนัข ให้นำถุงพลาสติกเก่า  
มาyardใส่เศษผ้าที่เย็บเป็นถุง

๑๕. ถ้าคุณเลี้ยงแมว  
หรือสุนัข ให้นำถุงพลาสติกเก่า  
มาyardใส่เศษผ้าที่เย็บเป็นถุง



ซูชิพให้เด็กๆ เล่นได้

๑๓. ใช้ถุงพลาสติกเป็น

90 เพื่อทำเป็นเบาะให้แก่เจ้าเหมียว  
และเจ้าตูบ

๑๖. นำถุงพลาสติกมา  
ตัดเป็นเส้นๆ แล้วนำมาถัก  
เป็นเหมือนหางเปีย ก่อนนำมา  
ขัดเป็นพรมเช็ดเท้า

95 ๑๗. สำหรับคนที่ไม่มีมือ  
ในการถักโครเชต์ คุณสามารถ  
ทำกระเป๋าจากถุงพลาสติกได้

100 นำถุงพลาสติกสีต่างๆ  
มาตัดหูหัวและกันถุงออก แล้ว  
พับถุงพลาสติกเข้ามา ก่อนจะ  
ตัดตามขวางเป็นชิ้นๆ ขนาดประ

๑-๑/๒ นิ้ว  
คุณจะได้พลาสติกเป็น  
ท่วงนำมาคล้องติดกันเป็นเส้น

105 แล้วม้วนไว้ ใช้แทนเส้นด้าย  
หรือไหมพรม เมื่อพร้อมใช้เข็ม  
โครเชต์ถักขึ้นรูปเป็นทรงกระเป๋า  
หรือทำอะไรก็ได้ตามใจคุณ

๑๘. นำถุงพลาสติกที่  
สภาพดีมาเขียนลวดลาย หรือ  
ติดสติ๊กเกอร์ แล้วใช้เป็นกระ

๑๙. คอวเตรียมถุงพลา  
ติกติดตรไว้เสมอ ช่วยได้มาก

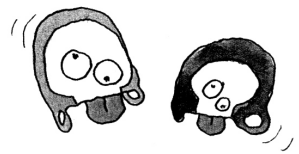
110 ๒๐. ใช้ถุงพลาสติก  
ทำสวนหรือทำอาหาร

115 ๒๑. สำหรับถุงพลาสติก  
ใบใหญ่สามารถนำมาตัดหู ตัด  
กัน และข้างถุง แล้วคลี่ออก  
ใช้เป็นเสื่อหรือพลาสติกปูโต๊ะ

๒๒. ถ้าคุณมีลูก ถุง  
พลาสติกเอามาทำวุ้น ทำรวม

๒๓. สำหรับถุงพลาสติก  
ใบใหญ่สามารถนำมาตัดหู ตัด  
กัน และข้างถุง แล้วคลี่ออก  
ใช้เป็นเสื่อหรือพลาสติกปูโต๊ะ

๒๔. ถ้าคุณเลี้ยงแมว  
หรือสุนัข ให้นำถุงพลาสติกเก่า  
มาyardใส่เศษผ้าที่เย็บเป็นถุง



- ข้อเขียนทั้งสองพูดถึงการอนุรักษ์สภาพแวดล้อมอย่างไรบ้าง
  - โครงสร้างของข้อเขียนทั้งสองเป็นอย่างไร
  - ข้อเขียนทั้งสองเขียนให้ผู้อ่านกลุ่มไหนอ่าน
-